

1

Shema "školstvo"

2

Novopristigli učenici : gdje se informisati?

CASNA

Kancelarija za prihvatanje novopristiglih učenika (CASNA) daje informacije vezane za školski sistem kao i o mjerama pomoći predviđenim za učenike.

3-11 godina

Za upis djece od 3 do 11 godina roditelji se obraćaju direktno opštini njihovog prebivališta (vidjeti 4-to poglavlje).

12-17 godina

Učenici od 12 do 17 godina su usmjereni prema srednjem obrazovanju. Zato moraju ići u "CASNA". CASNA prihvata učenike i njihove roditelje, sačinjava školski dosijer uz pomoć kojeg će učenici biti usmjereni prema srednjoj školi koja najviše odgovara njegovom profilu.

Dokumente koje treba ponijeti :

Kada budete dolazili na termin u CASNA (srednje obrazovanje) molimo vas da sa sobom ponesete :

- **ličnu kartu ili pasos;**
- **karticu zdravstvenog osiguranja ;**
- **svjedocanstva za dva poslednja završena razreda ;**
po mogućnosti priložiti:
potvrdu iz registra stanovništva
ili kopiju potvrde o prebivalištu
(izdate u opštini prebivališta) ili
potvrdu o podnošenju zahteva za internacionalnu zaštitu.

Kontakt**Kancelarija za prihvatanje novopristiglih učenika (CASNA)**

Servis za obrazovanje djece stranaca

29, rue Aldringen

L-1118 Luxembourg

Tél. (+352) 247 85277

Fax (+352) 247 85140

E-mail casna@men.lu

Radno vrijeme, samo sa terminom

Utorkom i četvrtkom od 8:30 do 11:30 i od 14:30 do 16:30 časova. Prihvatanje se vrši na luksemburškom, francuskom, njemackom, engleskom i portugalskom jeziku (po zahtevu i na drugim jezicima)

Dodatne informacije

internet stranica Ministarstva :

www.men.public.lu/ u rubrici « enfants étrangers »

Koje mogućnosti postoje, za lakšu komunikaciju u školi?

Medjunarodno posredovanje (mediacija)

Roditelji, nastavnici i školski autoriteti mogu tražiti besplatnu pomoć međunarodnih posrednika (mediatora) koji govore albanski, arapski, kreol (kapverdijanski), kineski, italijanski, portugalski, srpsko-hrvatski ili ruski pored jezika koji se koriste u Luksemburgu. (drugi jezici po zahtjevu)

Medjunarodni posrednici dobro poznaju školski sistem. Poverljivi su i pomazu roditelje, učenike i nastavno osoblje prilikom prihvata u školi ili razredu.

Mogu pružiti sledeće usluge:

- Prevode tokom roditeljskog sastanka između nastavnika, učenika i roditelja učenika;
- Prevesti informacije o prethodnom obrazovanju u domovini;
- Obezbediti pismene i usmene prevode, na primer: pisma nastavnika ili prevod svjedocanstva;
- Prate učenika u slučaju psihološkog tretmana vezanog za školu.

Kontakt za međunarodne posrednike

Tél. (+352) 247 85136
Fax (+352) 247 85140,
E-mail mediateurs@men.lu

4

Obrazovanje djece od 3 do 12 godina?

Osnovno obrazovanje

Ciklus 1 osnovnog obrazovanja (3-6 godina)

Upis

U skolskom servisu ili sekretarijatu opštine u kojoj živite.

Ciklus 1 se sastoji od 1 godine ranog (précoce) obrazovanje, koje nije obavezno i od 2 godine predškolskog obrazovanja, koje je obavezno. Nastava je na luksemburskom jeziku.

Osnovno obrazovanje – ciklusi 2,3, 4 (6-12 godina)

Upis

U skolskom servisu ili sekretarijatu opštine u kojoj živite.

Jezici

Alfabetizacija (opismenjavanje) se vrši na njemackom jeziku. U ciklusima 2,3 i 4, nastava se izvodi na njemackom jeziku (glavni predmeti) a na luksemburskom jeziku ostali predmeti.

Ucenici pocinju uciti francuski jezik u 2^{oj} godini ciklusa 2.

Novo pristigla deca mladjeg uzrasta su integrisana u redovnim razredima osnovne skole gde uce luksemburski, njemacki I francuski jezik.

Intezivno ucenje njemackog, francuskog I luksemburskog jezika se odrzava na prihvatnim casovima.

Broj casova posveceni ucenju njemackog i/ili francuskog jezika zavisi od ucenikovog uzrasta i poznavanja jezika.

Cilj koji se zeli postici je integracija, sto je prije moguće, u jednom od redovnih razreda.

Prelaz sa osnovnog na srednje obrazovanje (12 godina)

Tokom ciklusa 4.2 svi ucenici prolaze kroz proceduru usmjeravanja. Nastavnici i inspektori informisu roditelje o toku procedure.

O tome vise na : www.men.public.lu/sys_edu/primaire/ppp_primaire/index.html

Obrazovanje mladih od 12 do 17 godina?

Učenici uzrasta od 12 do 17 godina

Nakon ciklusa 4.2, osnovnog obrazovanja, učenici su usmjereni u srednje ili srednje tehničko obrazovanje.

Učenici koji su ciklus 4.2 završili u Luksemburgu prolaze kroz proceduru usmjeravanja (vidjeti poglavlje 4).

Svi novopristigli učenici koji imaju 12 ili više godina, moraju proći kroz Kancelariju za prihvatanje novopristiglih učenika (CASNA) (vidjeti poglavlje 2).

Srednje tehničko obrazovanje

Razredi za novoprostigle učenike

- prihvatni razred / ACCU (12-15 godina) intenzivno učenje francuskog jezika
- Razredi 7, 8 i 9 pripremni (12-15 godina);
Pripremni razredi su razredi nižeg ciklusa srednjeg tehničkog obrazovanja. Ove razrede pohađaju učenici sa dobrim nivoom znanja u školama iz kojih dolaze, ali ne poznaju ili slabo poznaju jezike na kojima se izvodi nastava u Luksemburgu. Učenici u njemu uče po programu nižeg ciklusa srednjeg tehničkog obrazovanja, kao i intenzivno učenje francuskog (razredi STF) ili njemackog (razred STA), zavisno od njihovog poznavanja jezika.
- pripremni razred/CLIIJA (za mlade od 16 do 17 godina) intenzivno učenje francuskog jezika.

Razredi na kojima se nastava izvodi isključivo na francuskom jeziku

- od 7-og razreda : modularni razredi na francuskom;
- od 8-og razreda : modularni ili polivalentni razredi na francuskom;
- od 9-og razreda : modularni, polivalentni i praktični razredi na francuskom;
- Od 10-og razreda u srednjem i visem ciklusu srednjeg tehničkog obrazovanja: ponudjen je veliki broj profesionalnih i tehničkih formacija (smerova) na francuskom jeziku. Nastava je identična kao i u klasičnim razredima samo što se nastava izvodi na francuskom jeziku umesto na njemackom.

Ove formacije postoje za sva tri rezima na francuskom jeziku:

- tehnicki rezim, koji priprema za tehnicku diplomu ;
- rezim tehnicara, koji priprema za diplomu tehnicara (DT);
- profesionalni rezim priprema za sledece diplome:
 - Diploma o profesionalnim sposobnostima (DAP),
 - Certifikat o profesionalnim kapacitetima (CCP),

Tehnicki rezim i rezim tehnicara pruzaju pristup trzistu rada i/ili visim studijama.

Profesionalni rezim pruza direktan pristup trzistu rada.

Srednje (gimnazija) obrazovanje

Skolovanje u gimnazijama traje 7 godina. Neophodno je dobro poznavanje njemackog i francuskog jezika. Engleski jezik se predaje od 2 godine.

Internacionalni Bac (BI)

Ponudjeni razredi su prvenstveno posvecni mladima, novopristiglim, u Luksemburgu, sposobnim da prate visi stepen predavanja u gimnazijama. Nastava se izvodi na francuskom ili na engleskom jeziku. Razredi na francuskom su ponudjeni djeci od 15 godina a na engleskom od 14 godina.

Diploma internacionalnog Bac-a je ponudjena u 2000 srednjih skola u 125 drzava. U luksemburgu je priznata kao diploma o zavrшеноj gimnaziji.

6 Korisne adrese

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

Za informacije o prihvatu i školavanju stranih učenika :

Service de la scolarisation des enfants étrangers

Tél. (352) 247-85207

Fax (352) 247-85140

E-mail kettels@men.lu

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA)

Tél. (+352) 247 85277

Fax (+352) 247 85140

E-mail casna@men.lu

Potvrde o nivou obrazovanja i priznanje diploma u sledecim domenima:
Maturski ispit, DAT, majstorska diploma, profesije u socijalnim i vaspitnim domenima, profesije u zdrasvu

Za priznavanje stecenih srednjeskolskih diploma ili certifikata:

Service de la reconnaissance des diplômes

Tél. (+352) 247-85910

Fax (+352) 247-85933

E-mail reconnaissance@men.lu

Za mlade koji trazue posao:

Action locale pour jeunes (ALJ)

Tél. (+352) 247-85241

Fax (+352) 47 41 16

E-mail jos.noesen@men.lu

www.alj.lu

Za pohadnje formacija posle 18 godina:

Formation des adultes / Formation tout au long de la vie

Tél. (+352) 247 85232

Fax (+352) 247 85155

E-mail sfa@men.lu

Casovi jezika za odrasle

(za sve osobe koje nisu pod skolskom obavezom)

Institut national des langues Luxembourg

21, boulevard de la Foire

L -1528 Luxembourg

Tél. (+352) 26 44 30-1

Fax (+352) 26 44 30-330

E-mail info@insl.lu

www.insl.lu

Institut national des langues – Annexe Mersch

57, rue Grande-Duchesse Charlotte

L-7520 Mersch

Tél. (+352) 26 32 45-1

Fax (+352) 26 32 45-45

E-mail secretariat@mersch.insl.lu

www.insl.lu

Za skolsko usmeravanje

Centre de Psychologie et d'Orientation scolaires (CPOS)

280, route de Longwy
L-1940 Luxembourg
Tél. (+352) 45 64 64-1
Fax (+352) 45 45 44
E-mail info@cpos.public.lu
www.cpos.lu/

Visé i visoko obrazovanje

**Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur
et de la Recherche**

Za informacije vezane za visé studije i univerzitete

**Centre de Documentation et d'Information
sur l'Enseignement supérieur (CEDIES)**

209, route d'Esch
L-1471 Luxembourg
Tél. (+352) 247-88650
Fax (+352) 26 19 01 04
E-mail info@cedies@public.lu
www.cedies.lu

Za priznavanje stranih univerzitetskih diploma

**Homologation des diplômes d'enseignement
supérieur étrangers (CEDIES)**

20, montée de la Pétrusse
L-2327 Luxembourg
Commission des Titres : - Komisija za Nazive :
Tél. (+352) 247 85134
Commission d'Homologation: - Komisija za Homologaciju :
Tél. (+352) 247 85135